

李商隱《夜雨寄北》

姓名：

君問歸期未有期，巴山夜雨漲秋池。

何當共剪西窗燭，卻話巴山夜雨時。

翻譯

你問我什麼時候才能回去相聚，我卻無法給你一個確定的日期。

此刻身在巴山，秋夜的大雨不停地下著，池水也因雨而高漲。

不知道要到什麼時候，我們才能相對而坐，一起在西窗下剪燭夜談，

再回頭訴說此時此刻，在巴山夜雨中思念你的情景。

注解

1. 歸期：返家的日期。
2. 未有期：沒有確定的時程。
3. 巴山夜雨：因四川盆地夜晚常下雨而得名。巴山：山名，位在陝西省，綿延數百里到四川。
4. 漲秋池：秋天時下個不停的雨水使池塘的水位高升。
5. 何當：哪一天。
6. 共剪西窗燭：蠟燭點燃一段時間後，燭芯（T-4）會越燒越長，影響火光與燃燒狀況，因此需要剪去，才能繼續明亮地燃燒。詩人便以夫妻二人夜裡點燭談心為喻，當燭芯過長時，一同動手修剪，象徵兩人情意深厚，即使夜色漸深，仍不願熄燈，相伴細語長談。

賞析

李商隱《夜雨寄北》是一首情感含蓄而深刻的抒情詩，全詩語言平易，意境卻層層遞進，展現出詩人細膩而綿長的思念之情。

首句「君問歸期未有期」，以對方的詢問起筆，直接點出離別與等待的主題。「未有期」三字，看似平淡，卻蘊含無限無奈，既表現出歸期難定的現實困境，也暗示詩人內心的惆悵與愧疚。次句「巴山夜雨漲秋池」，轉而描寫眼前景象，秋夜、山雨、池水高漲，構成一幅幽暗淒清的畫面。自然景物不僅是環境描寫，更是情感的投射：夜雨綿綿，正如思念不斷；池水高漲，也象徵愁緒的積聚與滿溢。

後兩句「何當共剪西窗燭，卻話巴山夜雨時」是全詩情感的昇華。詩人並未停留在當下的孤寂，而是想像未來重逢的情景：與所思之人在西窗下剪燭夜談，回憶此刻

的離愁。這種「以未來回望現在」的寫法，使時間產生交錯層次，讓當下的孤獨因對未來的期待而更顯深刻，也更添溫柔。原本淒苦的夜雨，因被寄託為日後談資，反而帶上了溫暖的色彩。

整首詩不事雕琢，卻情深意遠；沒有直言「我想你」，卻處處皆是思念。李商隱善於以景寫情、以情融景，使自然景物成為情感的載體，營造出含蓄而悠長的意境。《夜雨寄北》因此成為中國詩歌中表現離愁相思的經典之作，讀來低迴婉轉，餘味無窮。

補充

1. 平易：指語言自然、淺白、不艱澀。這首詩用字簡單直白，如「夜雨」「西窗燭」，不靠華麗辭藻，卻能清楚傳達深厚情感，讓讀者一讀即懂。
2. 惆悵：指因離別、思念或現實無奈而產生的失落與哀愁心情。詩中「未有期」透露歸期難定的無奈，正表現出詩人內心的惆悵與感傷。
3. 幽暗淒清：形容環境昏暗、氣氛冷清而帶有孤寂感。「巴山夜雨」「秋池」構成夜深雨急的畫面，營造出孤獨、清冷的氛圍，用來襯托詩人的思念之情。
4. 談資：指日後談話時可回憶、訴說的內容。詩中把當下的孤寂夜雨，想像成未來重逢時可一起回味的往事，使悲苦轉化為溫柔的期待。
5. 不事雕琢：指寫作時不刻意修飾、不追求華麗技巧，呈現自然真誠的風格。全詩語句簡潔，情感卻深沉，顯示李商隱高超而含蓄的藝術功力。
6. 低迴婉轉：形容情感表達含蓄曲折、餘韻悠長，不是直接宣洩，而是層層流露。詩中不直說思念，卻藉景、借想像慢慢鋪展，使讀者反覆品味、感受深長。